

IV

(Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом)

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 10 март 2009 година

относно държавна помощ С 43/07 (ex N 64/07) и С 44/05 (ex NN 79/05, ex N 439/04),
предоставена от Полша за Huta Stalowa Wola S.A.

(нотифицирано под номер C(2009) 1480)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/174/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,
и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо
пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от
него,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си
в съответствие с посочените разпоредби,

като има предвид, че:

2005 г., от 7 юни 2005 г., заведено като получено на
9 юни 2005 г., и от 2 септември 2005 г., заведено като
получено на 6 септември 2005 г.

(3) В хода на този обмен на информация се установи, че част
от мерките, за които се уведомява, са били приложени в
нарушение на член 88, параграф 3 от Договора за ЕО.

(4) С писмо от 23 ноември 2005 г. Комисията информира
Полша, че е решила да започне процедурата, предвидена в
член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, по отношение на
тези мерки.

(5) Решението на Комисията да започне процедура по член
88, параграф 2 е публикувано в *Официален вестник на
Европейския съюз* ⁽¹⁾ Комисията покани заинтересованите
страни да представят своите мнения относно мерките.

1. ПРОЦЕДУРА

(1) С писмо от 8 октомври 2004 г. Полша уведоми
Комисията за мерки, предоставени като помощ за
преструктуриране на Huta Stalowa Wola S.A. (наричана
по-долу „HSW“, „получател“ или „компания“), с оглед
получаване на правна сигурност, че помощта е
отпусната преди присъединяването и не е приложима
след присъединяването, и че поради това тя не пред-
ставява нова помощ, която да може да се разглежда от
Комисията по силата на член 88 от Договора за ЕО. В
случай че Комисията установи, че тези мерки пред-
ставяват нова помощ, Полша поиска те да бъдат
одобри като помощ за реструктуриране.

(2) Комисията изиска от Полша да представи допълнителна
информация с писма от 11 ноември 2004 г., 1 март
2005 г., 27 април 2005 г. и 26 юли 2005 г., на
които Полша отговори съответно с писма от 31 януари
2005 г., заведено като получено на 2 февруари 2005 г.,
от 4 април 2005 г., заведено като получено на 8 април

(6) Полша представи своите наблюдения с писмо от 7 март
2006 г., заведено като получено на 9 март 2006 г.
Мнения от трети страни не бяха получени.

(7) С решение от 20 декември 2006 г. Комисията закри
официалната процедура за разследване, като обяви
помощта за реструктуриране в полза на HSW за
съвместима с общия пазар („решение от 20 декември
2006 г.“) ⁽²⁾. Разследването на Комисията показа, че част
от помощта е била отпусната преди присъединяването на
Полша към ЕС (157 милиона PLN, или 37,2 милиона
евро ⁽³⁾) и друга част — след присъединяването
(66 милиона PLN, или 15,6 милиона евро).

⁽¹⁾ ОВ С 34, 10.2.2006 г., стр. 5.

⁽²⁾ ОВ L 112, 30.4.2007 г., стр. 67.

⁽³⁾ Всички стойности, предоставени от полските власти в полски злоти
(PLN), са превърнати в евро по обменния курс за 15 януари 2008 г.
1 EUR = 4,22 PLN.

- (8) Комисията е взела решението от 20 декември 2006 г. въз основа на плана за реструктуриране на HSW от февруари 2006 г. („февруарски план“) и предоставен от Полша на 9 март 2006 г. След като решението от 20 декември 2006 г. е било прието, Полша уведоми с писмо от 2 февруари 2007 г. (заведено като получено на 4 февруари 2007 г.) за актуализиран вариант на плана от ноември 2006 г. („ноемврийски план“). Полша заяви, че поради вътрешни административни причини не е могла да уведоми Комисията за изменения план по-рано⁽⁴⁾.
- (9) Комисията поиска допълнителна информация за измененията във февруарския план с писма от 29 март 2007 г. и 21 май 2007 г. Полските власти отговориха съответно с писма от 30 април 2007 г., заведено като получено в същия ден, и от 5 юни 2007 г., заведено като получено в същия ден. На 7 юни 2007 г. се състоя среща между полските власти, службите на комисията и ръководството на HSW. След срещата Комисията, с писмо от 22 юни 2007 г., поиска допълнителна информация. Полша отговори с писмо от 13 юли 2007 г., заведено като получено в същия ден.
- (10) На 10 октомври 2007 г. Комисията реши да започне официална процедура за разследване въз основа на член 87, параграф 2 от Договора за създаване на ЕО поради съмнения относно това, дали измененият план за реструктуриране изпълнява всички условия, определени в насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение („насоките от 2004 г.“)⁽⁵⁾. В това решение Комисията спомена също за възможността за отмяна на решението от 20 декември 2006 г. в съответствие с член 9 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета⁽⁶⁾.
- (11) Решението на Комисията да започне процедура за разследване по член 88, параграф 2 от Договора за ЕО е публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽⁷⁾. Комисията покани заинтересованите страни да представят своите мнения относно мярката.
- (12) След като ѝ бе дадено продължение на крайния срок за представяне на нейните мнения (искания от 30 октомври 2007 г. и 6 декември 2007 г., на които Комисията отговори с писма от 20 ноември 2007 г. и 19 декември 2007 г. съответно), Полша представи своите мнения с писмо от 15 януари 2008 г., заведено като получено в същия ден. Комисията получи също мнения от 13 трети страни, включително получателя на помощта. Мнения бяха представени от следните местни власти: председателя на градския съвет на Сталова Вола с писмо от 11 ноември 2008 г., Starosta Powiatu на Сталова Вола с писмо от 14 януари 2008 г. и областния управител на Подкарпатската област с писмо от 15 януари 2008 г. Мнения представиха следните доставчици на HSW: Clak Hurtownia Artykołów Przemysłowych H. Adamski, J. Lach T. Knie s.j. с писмо от 10 януари 2008 г., Kwadrat Sp. z o.o. с писмо от 10 януари 2008 г., Odlewnia Staliwa „Labedy“ Sp. z o.o. с писмо от 10 януари 2008 г., Fabryka Maszyn Lubaczow Sp. z o.o. с писмо от 11 януари 2008 г. и SigmaKalon Cieszyn S.A. с писмо от 11 януари 2008 г. Мнения представиха следните банки, работещи съвместно с HSW: Банка Pekao S.A. с писмо от 11 януари 2008 г. и BRE Bank S.A с писмо от 14 януари 2008 г. Накрая, мнения бяха представени от ENESTA Sp. z o.o. (доставчик на енергия) с писмо от 11 януари 2008 г. и от Социалноосигурителния фонд с писмо от 21 януари 2008 г. Получателят на помощта представи мнение с писмо от 14 януари 2008 г.
- (13) Комисията изпрати получените от трети страни мнения на Полша с писмо от 28 януари 2008 г.
- (14) На 9 и 14 април 2008 г. полските власти изпратиха писма до комисар Neelie CROES, на които комисарят отговори на 28 април 2008 г. с искане за допълнителна информация. На тези писма бе отговорено с писма на полските власти от 4 юли 2008 г., заведени като получени на 9 юли 2008 г.
- (15) С писмо от 7 ноември 2008 г., заведено като получено в същия ден, Полша представи допълнителна информация. На 1 декември 2008 г. Комисията изпрати искане за информация, на което Полша отговори с писмо от 22 декември 2008 г., заведено като получено в същия ден.

2. ОПИСАНИЕ

2.1. Компанията

- (16) HSW, получател на помощта и компания майка на групата HSW, е със седалище в град Сталова Вола, който се намира в Подкарпатската област. Районът отговаря на изискванията за отпускане на помощ съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО. През февруари 2006 г. групата се е състояла от осем компании, в които HSW държи поне 51 % от акциите (чрез които контролира тези компании), и десет, в които държи по-малко от 51 %. Компаниите, съставляващи групата HSW, действат като взаимни доставчици на стоки и услуги. След компанията майка компаниите с най-големи дялове в групата са HSW-Zakład Zespołów Napędowych Sp. z o.o. и HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych Sp. z o.o. Продажбите за компаниите, образувачи групата, представляват 20—30 % от общите продажби на HSW.

⁽⁴⁾ Новият план за реструктуриране е бил приет от ръководството на HSW на 7 ноември 2006 г. На 8 декември 2006 г. надзорният съвет на HSW е одобрил плана — на този етап според Полша планът може да се счита за окончателен. Той е бил изпратен на полската служба за конкуренцията (ОССР) на 13 декември 2006 г.

⁽⁵⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

⁽⁶⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

⁽⁷⁾ ОВ С 298, 11.12.2007 г., стр. 10.

(17) HSW е създадена през 1937 г. и първоначално е произвеждала оръдия и неръждаема стомана. За разлика от дъщерната си фирма HSW — Zakład Metalurgiczny, тя не произвежда стомана. През 1991 г. тя е станала акционерно дружество. Държавата все още притежава 76 % от акциите, 9 % принадлежат на служителите, а от останалите публични и частни акционери нито един не притежава повече от 5 %. HSW произвежда строителни машини и военно оборудване (оръдия, гаубици и др.).

(18) През 2005 г. HSW е имала около 2 400 служители, които са намалели от 3 173 през 2002 г.

(19) Една от дъщерните фирми на HSW е търговската компания Dressta Sp. z o.o. (наричана по-долу „Dressta“). От септември 2006 г. Dressta се контролира изцяло от HWS. В миналото обаче 51 % от акциите на Dressta са били притежавани от Komatsu American International Company USA (наричана по-долу „KAIC“) — конкурент на HSW. През 1995 г. HSW прехвърля лицензите и активите, свързани с продажбата на стоките ѝ на чуждестранните пазари, на Dressta за период от дванадесет години.

2.2. Затруднения, пред които е изправена компанията

(20) Получателят започва да изпитва затруднения през 2002 г. след спад в оборота от 494,9 милиона PLN (117,3 милиона евро) през 2000 г. на 352,6 милиона PLN (83,5 милиона евро), т.е. спад от 29 %. Износът ѝ намалява от 505 милиона PLN (119,7 милиона евро) на 279 милиона PLN (66,1 милиона евро). Спадът в оборота на чуждестранните пазари е причинен главно от рецесията и от факта, че Dressta под влиянието на основния си акционер (основен конкурент на HSW) значително намалява продажбите на стоките на HSW на северноамериканския пазар.

(21) През 2002 г. получателят понася оперативни загуби от 33,9 милиона PLN (8,03 милиона евро), дължащи се предимно на ниското оползотворяване на неговите производствени мощности. Тъй като по-голямата част от продажбите на компанията на чуждестранните пазари са в US долари, а по-голямата част от разходите ѝ са изразени в полски злоти, покачането на златата влияе неблагоприятно върху продажбите и рентабилността на получателя.

(22) HSW задлъжнява сериозно. През периода 2000—2002 г. средното равнище на дълговете ѝ е 169,1 милиона PLN (40,1 милиона евро).

(23) Компанията работи също така на загуба. Загубите от продажбите се увеличават от 6,4 милиона PLN

(1,52 милиона евро) през 2000 г. на 33,9 милиона PLN (8,03 милиона евро) през 2002 г.

(24) Групата HSW отбелязва нетни загуби от 137,7 милиона PLN (32,6 милиона евро) през 2002 г. и 123,9 милиона PLN (29,4 милиона евро) през 2003 г.

2.3. Преструктуриране

(25) През 2002 г. получателят се опитва да се справи с тези затруднения, като изготвя план за преструктуриране за периода 2003—2007 г. Този план е преработен през февруари 2006 г. („февруарски план“). Комисията взе своето решение от 20 декември 2006 г. въз основа на този план. Планът е актуализиран през ноември 2007 г. („ноемврийски план“), в резултат на което Комисията реши да започне отново процедурата.

2.3.1. Февруарски план

(26) Една от основните мерки на февруарския план е промяната в организационната структура на получателя. Основната идея на процеса на преструктуриране на HSW е да се отдели онази част от компанията, която участва пряко в производството, от активите, които трябва да бъдат преструктурирани. Ето защо е създадена независима компания HSW-Trading Sp. z o.o. („HSW-Trading“) от мажоритарния акционер на HSW — Министерството на финансите. Министерството дава на HSW-Trading капиталова инжекция от 40 милиона PLN (9,48 милиона евро), за която Полша изпраща уведомление в рамките на помощта, предоставена на HSW (точка 16 от таблица 2 по-долу).

(27) Докато HSW-Trading отговаря за производството и продажбите на промишлени машини, логистиката, управлението на качеството и доставката на материали за производството на машини, HSW си запазва дейностите по научните изследвания и развитието, финансирането на производствените активи, стратегическия маркетинг, продажбата на резервни части, ремонта и производството и продажбата на военно оборудване. HSW отговаря също така за организационното преструктуриране. За упражняването на своята дейност HSW-Trading взема на лизинг от HSW активи, свързани пряко с производството. Необходимата работна сила също е временно прехвърлена към HSW-Trading.

(28) Това разделение е трябвало да продължи от 2004 до 2006 г., т.е. през целия период на преструктуриране на HSW. HSW-Trading е трябвало да се слее отново с HSW в края на 2006 г.

(29) Февруарският план дава възможност за основно преструктуриране на заетостта. След завършване на преструктурирането през 2007 г. HSW планира да използва 2 100 работници, намалени от 3 173 в края на 2002 г.

- (30) За да се даде възможност на получателя да излезе на нови пазари, организацията на дистрибуторската мрежа на строителни машини и резервни части на световния пазар е трябвало също да бъде реструктурирана.
- (31) Реструктурирането на HSW е трябвало също да включва разпродажба на дъщерните фирми и приватизация на отделите, работещи в сектора на услугите. До 2006 г. HSW разпродава HSW-Zakład Kuźnia Matrycowa Sp. z o.o. за 38 милиона PLN (9,0 милиона евро), както и HSW-Zakład Metalurgiczny (HSW-Walcownia Blach Sp. z o.o. и HSW-Huta Stali Jakosciowych). HSW реализира приходи от тази приватизация, възлизали на 112,2 милиона PLN (26,6 милиона евро). Продажбата на двете дъщерни фирми — HSW-Zakład Spreżynownia и HSW – Tlenownia, е трябвало да бъде завършена през 2006 г.
- (32) От реструктурирането на активите е последвало намаляване на годишния производствен капацитет от 1 500 на 1 200 броя строителни машини. Считало се е, че размерът на активите на HSW надхвърля нуждите ѝ. Тъй като HSW е планирала да се съсредоточи основно върху производството на строителни машини, значителна част от нейните активи е трябвало да бъдат разпродадени. Разпродажбата на активи от януари 2003 г. до декември 2005 г. носи приходи от 52,1 милиона PLN (12,3 милиона евро), които далеч надвишават очакваните постъпления, изчислени на 10,3 милиона PLN (2,4 милиона евро). Разпродадени са следните активи: около 248,4 хектара земя (включително около 153 хектара гори); недвижими имоти с използвана площ от около 76 000 m² и 94 броя машини и оборудване.
- (33) Цялостните разходи за реструктуриране, включително разходите за реструктуриране преди присъединяването, възлизат на 450,3 милиона PLN (106,7 милиона евро) и се състоят главно от реструктуриране на гражданскоправни задължения (95,6 милиона PLN и 113,2 милиона PLN съответно), разходи за организация на системата за доставка и дистрибуция (151,2 милиона PLN), разходи за осигуряване на непрекъснатост на доставките (40,0 милиона PLN) и модернизация (30,5 милиона PLN).
- 2.3.2. Ноемврийски план
- (34) С писмо от 2 февруари 2007 г. Полша уведоми Комисията за изменения, направени в своя план за реструктуриране през ноември 2006 г. Полша счита, че тези изменения няма да променят размера на държавната помощ и че те са съобразени с точка 52 от насоките от 2004 г.
- (35) Основното изменение във февруарския план се отнася до финансиране на реструктурирането: вместо HSW да изплаща двата заема, отпуснати на компанията преди присъединяването през 2003 и 2004 г. от държавната Агенция за промишлено развитие (наричана по-долу „ARP“), и лихвите по тези заеми ⁽⁸⁾, ARP ще замени номиналната стойност на дълга със собствен капитал и така ще стане акционер на HSW. Другите изменения са свързани с отлагане на организационното реструктуриране.
- (36) Според Полша замената на дълг срещу собствен капитал ще позволи на HSW да събере ресурсите, необходими за правилното ѝ функциониране на пазара и за необходимите бъдещи инвестиции. Полша посочи, че от 96,2 милиона PLN (първоначалните два заема на обща сума 75 милиона PLN плюс 21,2 милиона PLN начислени лихви) ⁽⁹⁾:
- [0—50] (*) милиона PLN ще бъдат използвани за модернизация на оборудването и допълнителни инвестиции, които според Полша са необходими за възстановяване на жизнеспособността,
 - [0—50] милиона PLN са необходими за допълнителните разходи, свързани с отложеното сливане между HSW и HSW-Trading, което е увеличило разходите за реструктуриране на заетостта,
 - [50—100] милиона PLN ще се използват за финансиране на допълнително натрупване на запаси, увеличението на дължимите суми поради изтичане на сроковете на изплащане на фактури на клиентите и съкращаването на сроковете за плащания на доставчиците,
 - [0—10] милиона PLN ще се използват за финансиране на допълнителни финансови кредити.
- (37) Полша твърди, че HSW се нуждае от допълнителен паричен поток (гореспоменатите [0—100] милиона PLN), тъй като пазарът за строителни машини е станал по-конкурентен: конкурентите на HSW дават на клиентите си по-дълги срокове за изплащане на фактурите и приемат по-къси срокове за плащане на своите доставчици.
- (38) Цялостните разходи за реструктуриране по ноемврийския план, включително разходите за реструктуриране преди присъединяването, възлизат на 456,9 милиона PLN (108,3 милиона евро) и съдържат перата, обобщени в таблица 1:

(8) Т.е. лихвите, начислени по заемите дотогава, и лихвите, които ще се начисляват в бъдеще, до първоначалната дата, определена за изплащане на заемите.

(9) Сумата на лихвите е по-малка с 1,7 милиона PLN от посочената в решението за откриване. Полша обясни, че тъй като замената на дълг срещу собствен капитал е била осъществена малко по-късно от първоначално планираната дата, HSW е изплатила по-висока сума дължими лихви, така че останалата за изплащане част е по-малка.

(*) Информация, защитена от професионалната тайна.

Таблица 1

Разходи за реструктуриране, предвидени в ноемврийския план

(В хиляди PLN)	
Мярка за реструктуриране	Разходи
Реструктуриране на гражданскоправни задължения	95 648
Реструктуриране на публичноправни задължения	113 213
Организация на системата за доставка и дистрибуция	158 741
Непрекъснатост на доставката на материали, резервни части и компоненти	40 000
Реструктуриране на продуктите	1 666
Реструктуриране на активите	871
Реструктуриране на заетостта	4 199
Организационно реструктуриране	2 013
Модернизация на производствения капацитет	30 524
Общо	456 878

3. РЕШЕНИЕ ЗА ЗАПОЧВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА СЪГЛАСНО ЧЛЕН 88, ПАРАГРАФ 2 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕО

(39) На 23 ноември 2005 г. Комисията реши да започне официална процедура за разследване. С решение от 20 декември 2006 г. Комисията одобри помощта за реструктуриране на HSW въз основа на плана за реструктуриране на компанията от февруари 2006 г. На 10 октомври 2007 г. Комисията реши да започне официална процедура за разследване след уведомлението за ноемврийския план, който включва допълнителна помощ за HSW. В своето решение Комисията предвиждаше възможността за отмяна на решението от 20 декември 2006 г., тъй като това решение се е основавало на неточна информация.

3.1. Решение от 23 ноември 2005 г. за започване на процедурата за разследване

(40) В своето решение от 23 ноември 2005 г. Комисията счита, че помощта, възлизаща на 145,8 милиона PLN, е предоставена на HSW преди присъединяването на Полша към ЕС. Помощта, възлизаща на 27,9 милиона PLN, е предоставена след присъединяването без одобрението на Комисията, а помощта, възлизаща на 43,4 милиона PLN, не е предоставена и поради това представлява нова държавна помощ.

(41) Комисията реши да започне официална процедура за разследване по две причини.

(42) Първо, Комисията се съмняваше дали помощта за реструктуриране е съвместима с общия пазар.

(43) В това отношение Комисията се съмняваше дали планът за реструктуриране ще може да възстанови дългосрочната жизнеспособност на получателя, тъй като той изглежда поставя ударението върху обслужване на дълга и покриване на оперативните разходи.

(44) Комисията имаше също съмнения относно прилагането на достатъчни компенсационни мерки. Докато Полша твърди, че HSW е планирала да намали производствените мощности с 20 %, планът е предвиждал увеличаване на използването на производствените мощности от 27,7 % през 2002 г. на 66 % през 2007 г. Комисията имаше съмнения относно нетния ефект на тази операция.

(45) Комисията имаше също съмнения и дали помощта е била ограничена до необходимия минимум и дали собственият принос на получателя е бил съществен, при положение че Полша не е направила ясно разграничение между това какво счита за собствен принос към реструктурирането и какво се финансира от държавната помощ.

(46) Комисията се съмняваше също дали е бил спазен принципът за еднократност (one time — last time), тъй като дъщерната фирма на HSW, HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych, е получила помощ за реструктуриране за 2003—2007 г., преди Полша да се присъедини към Европейския съюз. Ето защо беше необходимо да се докаже, че тази помощ е нямала ефект на „преливане“ към компанията майка, HSW. От Полша се изискваше също да даде на Комисията гаранции, че помощта за реструктуриране за HSW, ако бъде отпусната, няма да има ефекти на „преливане“ към HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych.

(47) Втората причина за започване на официалната процедура за разследване беше, че Комисията се съмняваше дали субсидираното специално военно производство (оръдия) е достатъчно отделено от гражданското производство на строителни машини. В писма от 7 юни и 2 септември 2005 г. Полша увери Комисията, че е изключено крътосано финансиране и Комисията отбеляза, че съотношението между помощта, разпределена за военно производство, и цялата помощ е малко в сравнение със съотношението между военното производство и общата продукция. Комисията въпреки това поиска по-подробни обяснения относно отделните счетоводства.

3.2. Решение от 10 октомври 2007 г. за подновяване на процедурата за разследване

(48) Комисията започна официалната процедура за разследване по четири причини.

(49) Първо, Комисията имаше съмнения дали ноемврийският план ще може да възстанови дългосрочната жизнеспособност на HSW, тъй като изглеждаше, че компанията се нуждае от допълнителен паричен поток.

(50) Второ, Комисията имаше съмнения дали помощта е ограничена до необходимия минимум, тъй като използването на допълнителния паричен поток, създаден от замяната на дълг срещу собствен капитал, не е било достатъчно обяснено от полските власти.

(51) Трето, Комисията си поставяше въпроса, дали размерът на помощта няма да се увеличи като последица от замяната.

(52) Накрая, освен съмненията си относно нарастването на размера на помощта, Комисията се съмняваше дали въздействието на помощта, предоставена на HSW, остава непроменено, така че да не наруши конкуренцията. С други думи Комисията имаше съмнения дали компенсационните мерки са достатъчни, тъй като в съответствие с точка 40 от насоките от 2004 г. компенсационните мерки трябва да бъдат пропорционални на последиците от нарушаването на конкуренцията, причинено от помощта.

(53) Комисията реши да започне повторно процедурата за разследване с оглед на евентуална отмяна на решението от 20 декември 2006 г.

4. МНЕНИЯ НА ТРЕТИ СТРАНИ

(54) Комисията не е получила мнения на трети страни относно официалната процедура за разследване, започната на 23 ноември 2005 г.

(55) В отговор на подновяването на официалната процедура за разследване Комисията получи мнения от 13 трети страни, включително получателя на помощта. Получените мнения подчертават увереността в успеха на реструктурирането на HSW (публични и частни кредитори, доставчици на HSW) и изтъкват значението на компанията за целия регион (получателя и местните власти, отпуснащи помощта).

5. МНЕНИЯ НА ПОЛША

5.1. Мнения относно решението от 23 ноември 2005 г.

(56) Първо, полските власти изразиха своето мнение относно оценката на Комисията коя помощ е била предоставена преди присъединяването и коя представлява незаконна или нова помощ. Полските власти настояха, че помощта, предоставена въз основа на изменения Закон за държавните помощи за предприятия с особено значение за трудовия пазар от 30 октомври 2002 г. (вж. таблица 3 по-долу), не е била предоставена преди присъединяването, оспорвайки становището на Комисията в решението за започване на официалната процедура за разследване. Полските власти повториха предишната си теза, че решителният момент за предоставяне на държавна помощ по силата на този закон настъпва, когато публичните кредитори на получателя дадат своето съгласие („административните задължения“), а не когато председателят на ARP вземе решение за реструктуриране. Тъй като публичните кредитори на HSW, чиито вземания са били реструктурирани, са дали своето съгласие на HSW преди присъединяването, полските власти твърдят, че тази помощ е предоставена преди присъединяването и че следователно Комисията не е компетентна да оценява нейната съвместимост с общия пазар.

(57) Второ, полските власти сигнализират за две изменения на помощта спрямо първоначалното уведомление с писмо от 8 октомври 2004 г. Първото и най-важно изменение е, че част от планираната държавна помощ (общо 43,5 милиона PLN) е била оттеглена частично и е била заменена от две мерки, за които се твърди, че не представляват държавна помощ. Второто изменение е от фактологичен характер и засяга точните суми на помощта по трите мерки, отпусната на HSW преди присъединяването. В таблици от 2 до 5 са изброени мерките, приведени в действие или предстоящи да бъдат приведени в действие за HSW през периода на реструктуриране, коригирани в светлината на поясненията на полските власти.

(58) Полските власти твърдят също, че планираното отлагане и изплащане на вноски на публичноправните задължения от 22,1 милиона PLN (5,2 милиона евро) (мярка 28 в таблица 4) трябва да се разглежда като мярка *de minimis*. При методологията, използвана от полските власти за изчисляване на сумата на помощта, се сравнява лихвеният процент, приложен към отлагането, с референтния процент на Комисията. Полските

власти заключават, че една мярка не съдържа помощ, когато приложеният лихвен процент е по-висок от референтния процент. Такъв според полските власти е случаят на отлагането на задълженията към Социалноосигурителния фонд, които възлизат на 16,4 милиона PLN (мярка 29 в таблица 4).

- (59) Трето, що се касае до жизнеспособността на компанията, полските власти твърдят, че организационното реструктуриране е успешно, като HSW си е възвърнала контрола върху Dressta и по този начин е в състояние да разшири дейността си на печелившия северноамерикански пазар.
- (60) По отношение на изискването за ограничаване на нарушаването на конкуренцията полските власти поддържат становището, че намаляването на производствените мощности от 1 500 на 1 200 машини е подходяща компенсационна мярка. Освен това те считат и продажбата на дъщерните фирми на HSW за компенсационна мярка.
- (61) По отношение на ограничаването на помощта до необходимия минимум полските власти са представили различни подробности относно сумите, които според тях представляват собствен принос.
- (62) В заключение, в своите наблюдения полските власти твърдят, че държавна помощ не е отпускана след присъединяването и че такава не е планирана. Ако Комисията стигне до друго заключение, те представят допълнителни елементи в подкрепа на заключението, че държавната помощ е съвместима с общия пазар.
- (63) По отношение на съмненията на Комисията относно отделянето на военното от гражданското производство на HSW полските власти уверяват Комисията, че настоящата система за осчетоводяване на разходите дава възможност за ясно отделяне на разходите за тези две дейности.

5.2. Мнения относно решението от 10 октомври 2007 г.

- (64) Полските власти започват с преразглеждане на въпроса, защо за измененията в плана за реструктуриране е било уведомено толкова късно, като хвърлят вината върху продължителните вътрешни процедури.
- (65) Второ, Полша подчертава, че започнатата процедура за разследване трябва да обхване само измененията на плана за реструктуриране въз основа на точка 52 от насоките от 2004 г. и твърди, че Комисията не трябва

да предприема стъпки в съответствие с член 9 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета, за да отмени решението от 20 декември 2006 г. В това отношение Полша се позовава на принципа на правната сигурност.

- (66) Трето, Полша твърди, че замената на дълг срещу собствен капитал не е увеличила одобрената обща сума на помощта.
- (67) Четвърто, полските власти твърдят, че помощта, равностойна на заемите на ARP, която е одобрена от Комисията в нейното решение от 20 декември 2006 г., е твърде голяма, тъй като е приравнена към номиналната стойност на тези заеми (макар Полша да признава, че преди това не е оспорвала този подход). Ето защо, дори ако Комисията реши, че замената на дълг срещу собствен капитал ще увеличи помощта със сумата на заемите на ARP, сумата на помощта не трябва да надхвърля номиналната стойност на заемите, които са вече одобрени в решението от 20 декември 2006 г.
- (68) Полските власти обясняват, че компанията е изплатила 22,9 милиона PLN лихви по заемите на ARP преди замената. Останалите лихви, които HSW би трябвало да изплати, ако не е имало замяна на дълг срещу собствен капитал, ще възлизат следователно на 21,2 милиона PLN.
- (69) Освен това Полша твърди, че замената на дълг срещу собствен капитал е отговорила на критерия за поведението на кредитор в условията на пазарна икономика и не представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Полша твърди, че ARP е взела предвид факта, че HSW става печелившия и е предположила, че стойността на придобития дялов капитал ще се увеличи с течение на времето.
- (70) В останалата част от своето мнение полските власти твърдят, че дори ако Комисията стигне до заключение, че планът за реструктуриране е бил съществено изменен, общият нов пакет за реструктурирането трябва да се счита за съвместим с насоките от 2004 г. и изменението трябва да бъде одобрено съгласно точка 52 от тях.
- (71) Полша подчертава, че реструктурирането, с изключение на няколко дребни изменения, е било изпълнено в съответствие с февруарския план и че критериите за жизнеспособност, собствен принос и избягване на ненужни нарушавания на конкуренцията са били спазени.

5.2.1. Възстановяване на жизнеспособността

- (72) Първо, що се отнася до възстановяването на дългосрочната жизнеспособност, полските власти изтъкват, че компанията е увеличила производството и е поставила ударението върху по-изгодната продажба на тежки машини (по-специално на големи булдозери и машини за полагане на тръби). Компанията е удвоила ефикасността си по отношение на приходите на работник (от 111 000 PLN на работник през 2002 г. до 222 000 PLN на работник през 2007 г.).
- (73) Освен това въпреки изложеността си на рискове, свързани с обменните курсове, HSW е постигнала по-високи показатели на рентабилност от предвидените във февруарския план.
- (74) Също така всички показатели за ликвидност и платежоспособност са били по-високи от първоначално прогнозираните. Полша подчертава освен това, че компанията се възползва понастоящем от частно финансиране, което показва, че пазарът вярва в жизнеспособността и платежоспособността на компанията.
- (75) Накрая Полша изтъква факта, че HSW е станала по-ефикасна при намаляване на излагането на рисковете, свързани с обменните курсове, тъй като сега тя се старее да купува материали в същата валута, в която са осчетоводени продажбите ѝ.

5.2.2. Собствен принос за реструктурирането

- (76) Второ, Полша твърди, че разходите за реструктуриране са се повишили до 469,1 милиона PLN ⁽¹⁰⁾ главно поради забавяне на организационното реструктуриране. Тъй като компанията обаче е успяла да продаде допълнителни активи, след като е било взето решението от 20 декември 2006 г., нейният собствен принос в реструктурирането остава над 50 % (53,9 %).
- (77) Според полските власти собственият принос се състои в приходите от продажбата на дълготрайни активи, възлизащи на 61,4 милиона PLN, приходите от продажбата на дъщерни фирми, възлизащи на 126,4 милиона PLN, покупката на дългове на пазара на стойност 61,6 милиона PLN и отмяната на гражданскоправни задължения, възлизащи на 3,5 милиона PLN.

5.2.3. Избягване на неоправдано нарушаване на конкуренцията

- (78) Трето, Полша твърди, че размерът на помощта не се е увеличил, така че няма нужда от по-големи компенсационни мерки в съответствие с точка 52, буква б) от насоките от 2004 г. Полша счита, че допълнителният паричен поток, генериран от замяната на дълг срещу собствен капитал, се използва от компанията единствено за запазване на нейните позиции на пазара. Според

полските власти компанията не може да постигне водеща позиция дори на вътрешния пазар, където заема [...] и [...] място в зависимост от продавания продукт ⁽¹¹⁾. Според Полша делът на компанията на световния пазар не надхвърля [0—5] %.

- (79) Освен това Полша изтъква значението на компанията за целия регион.
- (80) Полското правителство предостави на Комисията гаранции относно планираната приватизация, посочвайки края на 2009 г. като целеви срок за завършване на приватизационната процедура.

6. МЕРКИТЕ ЗА ПОМОЩ

- (81) Отпускащите помощта органи са Министерството на финансите, Министерството на науката и информационните технологии, данъчните власти, местните власти, Социалноосигурителният фонд (ZUS), Държавният фонд за рехабилитация на хората с увреждания (PFRON), данъчните служби и Агенцията за промишлено развитие (ARP).
- (82) Полша твърди, че някои от мерките, отпуснати за HSW, са били свързани със защитата на важни интереси на националната сигурност. Тези мерки възлизат общо на около 19 милиона PLN (4,5 милиона евро), отпуснати преди и след присъединяването на Полша към Европейския съюз. Като се позовава на член 296 от Договора за ЕО, Полша твърди, че разпоредбите на Договора за ЕО не ограничават държавите-членки да предприемат мерки, които считат за необходими за защита на важни интереси на тяхната сигурност.
- (83) Най-значителните мерки за помощ, отпуснати преди присъединяването за невоенната част на HSW, са два заема от ARP, възлизащи общо на 75 милиона PLN (17,8 милиона евро). Друга важна мярка за помощ е капиталовата инжекция, отпусната от Министерството на финансите, на стойност 40 милиона PLN (9,5 милиона евро) за дъщерната фирма HSW–Trading Sp. z o.o.
- (84) Сумата от 27,9 милиона PLN (6,6 милиона евро) под формата на отписване на дългове бе отпусната въз основа на поправката на Закона за държавните помощи за предприятия с особено значение за трудовия пазар от 30 октомври 2002 г. (вж. таблица 3 по-долу). Реструктурирането по силата на този закон се контролираше от председателя на ARP и се основаваше на решение за реструктуриране по смисъла на член 10, параграфи 1 и 4 и член 19 от закона (наричано по-долу „решение за реструктуриране“). Такова решение за реструктуриране, одобрявашо плана за реструктуриране на HSW в тогавашния му вид и позволявашо реструктурирането на публичноправните задължения, бе взето на 29 април 2005 г. и бе изменено на 17 юни 2005 г.

⁽¹⁰⁾ В сравнение с 450 милиона PLN, както е посочено във февруарския план за реструктуриране, и 456,9 милиона PLN съгласно ноемврийския план.

⁽¹¹⁾ Полша се позовава на данни, предоставени от консултантската фирма Off Highway Research.

(85) Основното изменение в ноемврийския план се състоеше в разрешаването на замяната на дълг срещу собствен капитал: вместо HSW да изплаща двата заема, предоставени на компанията преди присъединяването през 2003 и 2004 г. от ARP (вж. таблица 2, мерки 8 и 15), и лихвите по тези заеми, ARP реши да замени номиналната стойност на дълга със собствен капитал (мерки 30 и 31 в таблица 4). В резултат HSW вместо задължението да възстанови 97,1 милиона PLN (първоначалните два

заема на обща сума 75 милиона PLN плюс 22,1 милиона PLN невъзстановени лихви), издаде акции на стойност 75 милиона PLN, които бяха придобити от ARP (според Полша замяната е била извършена на 2 юли 2007 г.).

(86) Различните мерки за държавна помощ за HSW, за които е уведомена Комисията и които са били коригирани в светлината на допълнителната информация, предоставена от Полша, са представени в следните таблици.

Таблица 2

Помощ, отпусната преди 30 април 2004 г.

(В хиляди PLN)

№	Дата на споразумението или решението	Орган, отпускащ помощта	Форма на помощта	Номинална сума	Сума на помощта
1.	12.12.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Освобождаване от ДДС за септември 2002 г.	1 047,5	1 047,5
2.	15.9.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Споразумение за плащане на вноски на ДДС за декември 2002 г.	4 769,8	155,0
3.	15.9.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Споразумение за плащане на вноски на ДДС за март 2003 г.	1 771,8	52,2
4.	15.9.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Споразумение за плащане на вноски на ДДС за май 2003 г.	2 175,2	77,4
5.	15.9.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Споразумение за плащане на вноски на ДДФЛ за март 2003 г.	623,3	16,0
6.	15.9.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Споразумение за плащане на вноски на ДДФЛ за май 2003 г.	463,4	5,0
7.	4.2.2003 г.	Социалноосигурителен институт (ZUS), клон Ржежев	Споразумение за плащане на вноските за юни—октомври 2002 г.	6 252,1	1 211,6
8.	28.8.2003 г. (*)	Агенция за промишлено развитие (ARP)	Заем	40 000,0	40 000,0
9.	15.9.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Споразумение за плащане на вноски на ДДС за юни 2002 г.	696,9	77,1
10.	15.9.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Отсрочване на плащанията на вноските за ДДФЛ за юли 2002 г.	183,9	15,3
11.	15.9.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Промяна в датите на плащане на вноските на ДДФЛ за август 2002 г.	211,5	26,8
12.	2.12.2003 г.	Данъчната администрация на Сталова Вола	Споразумение за плащане на ДДС на вноски за август 2002 г.	655,5	49,3

(В хиляди PLN)

№	Дата на споразумението или решението	Орган, отпускат помощта	Форма на помощта	Номинална сума	Сума на помощта
13.	5.9.2003 г.	Областна управа на Ниско	Схема за плащане на вноски на постоянен узуфрукт	172,7	8,0
14.	21.3.2003 г.	Областна управа на Ниско	Схема за плащане на вноски на постоянен узуфрукт	20,5	0,3
15.	30.4.2004 г. (**)	Агенция за промишлено развитие	Заем	35 000,0	35 000,0
16.	30.4.2004 г.	Министерство на финансите	Увеличаване на първоначалния капитал	40 000,0	40 000,0
17.	7.11.2003 г.	Министерство на науката и информационните технологии	Субсидия	637,0	465,0
18.	20.5.2003 г.	Областна управа на Сталова вола	Възстановяване на разходите	3,3	2,4
19.	20.5.2003 г.	Областна управа на Сталова Вола	Възстановяване на разходите	3,3	2,4
20.	6.12.2002 г.	Данъчна администрация на Подкарпатска област	Освобождаване от неизплатените дългове по ДДС	1 210	1 210
21.	6.12.2002 г.	Общински съвет Сталова Вола	Освобождаване от неизплатените дългове по данъците за недвижимо имущество	496,8	496,8
22.	11.12.2002 г.	Социалноосигурителен институт (ZUS), клон Ржежев	Освобождаване от неизплатените дължими вноски плюс лихвата	11 088,1	11 088,1
Общо I				147 482,6	131 006,2

(*) Тази мярка е била обект на замяната „дълг срещу дялов капитал“, приведена в действие през юли 2007 г., и поради това ще бъде включена и в таблица 4.

(**) Пак там.

Таблица 3

Помощ, отпусната съгласно изменения Закон за държавните помощи за предприятия с особено значение за трудовия пазар от 30 октомври 2002 г.

(В хиляди PLN)

№	Дата на прехвърляне на активите и пасивите към оператора	Вид реструктурирани вземания	Номинална сума	Сума на помощта
23.	20.6.2005 г.	Реструктуриране на вземанията по ДДС и ДДФЛ	10 696,6	Сума на помощта, която не е посочена от полските власти
24.	20.6.2005 г.	Реструктуриране на вземанията във връзка с таксите, свързани с околната среда, плюс лихвите	5 826,5	”
25.	20.6.2005 г.	Реструктуриране на вземанията по вноските за социално осигуряване (ZUS), включително лихвите и таксите за продължаване	7 333,2	”
26.	20.6.2005 г.	Реструктуриране на вземанията по плащанията към Държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания (PFRON), включително лихвите	996,5	”

(В хиляди PLN)

№	Дата на прехвърляне на активите и пасивите към оператора	Вид реструктурирани вземания	Номинална сума	Сума на помощта
27.	20.6.2005 г.	Реструктуриране на вземанията по данъците върху недвижимото имущество от септември 2002 г. до юни 2003 г., дължими на Общинския съвет на Сталова вола	3 044,3	”
Общо 2			27 897,1	19 293,7 (*)

(*) Полските власти не са предоставили информация относно размера на еквивалентната помощ по мярката. Размерът на помощта е изчислен въз основа на това, че 30,84 % от реструктурираните задължения по изменения Закон за държавните помощи за предприятия с особено значение за трудовия пазар от 30 октомври 2002 г. ще бъдат изплатени на кредиторите от приходите, получени от продажбата на активи на получателя по предвидената в същия закон процедура. Стойността 30,84 % е използвана в измененото решение за реструктуриране от 17 юни 2005 г. В такъв случай отписаната сума ще представлява 69,16 % от общите задължения. Еквивалентът на помощта се равнява на 100 % от отписаните задължения.

Таблица 4

Помощ, отпусната след 30 април 2004 г.

(В хиляди PLN)

№	Предполагаема дата на плащанията на помощта	Финансиращ орган	Форма на помощта	Номинална сума	Сума на помощта
28.	21.12.2004 г. — 19.10.2005 г.	Различни органи	Отсрочване на публичноправни задължения	22 094,4	0,259
29.	25.4.2005 г.	Социалноосигурителен институт (ZUS), клон Ржежов	Отсрочване на публичноправни задължения	16 386,2	0,0
30.	2.7.2007 г.	Агенция за промишлено развитие (ARP)	Замяна на дълг срещу собствен капитал (вж. мярка 8 в таблица 2)	40 000,0	40 000,0
31.	2.7.2007 г.	Агенция за промишлено развитие (ARP)	Замяна на дълг срещу собствен капитал (вж. мярка 15 в таблица 2)	35 000,0	35 000,0
Общо 3				113 480,6	75 259,0

Таблица 5

Помощ, отпусната и планирана

(В хиляди PLN)

	Категория помощ	Номинална сума	Сума на помощта
I	Помощ за реструктуриране, отпусната преди 30 април 2004 г.	147 482,6	131 006,2
II	Помощ за реструктуриране, отпусната въз основа на изменения Закон за държавните помощи за предприятия с особено значение за трудовия пазар от 30 октомври 2002 г.	27 897,1	19 293,7
III	Отсрочване на изплащането на публичноправни задължения — мерки, считани от Полша за съставляващи помощ <i>de minimis</i> (*)	22 094,4	0,259
IV	Отсрочване на изплащането на публичноправни задължения от Социалноосигурителния институт (ZUS) (**)	16 386,2	0,0
V	Замяна на дълг срещу собствен капитал — предоставена на 2 юли 2007 г. от ARP	75 000,0	21 200,0

(*) Отпусната след декември 2004 г.

(**) Отпусната през 2005 г.

7. ОЦЕНКА НА МЕРКИТЕ

7.1. Правомощия на Комисията

- (87) Като се има предвид, че някои събития, свързани с това дело, са настъпили, преди Полша да се присъедини към Европейския съюз на 1 май 2004 г., Комисията първо трябва да определи дали има правомощията да действа по отношение на въпросната помощ.
- (88) Помощ, която е приведена в действие преди присъединяването и не е приложима след присъединяването, не може да се разглежда от Комисията нито по силата на процедурата за временен механизъм, регулиран от приложение IV, т. 3 от Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз, нито по силата на процедурите, определени в член 88 от Договора за ЕО. Нито Договорът за присъединяване, нито Договорът за ЕО изисква и дава правомощия на Комисията да разглежда тази помощ.
- (89) От друга страна, помощта, приведена в действие след присъединяването, представлява нова помощ и попада в рамките на правомощията на Комисията по силата на процедурата, определена в член 88 от Договора за ЕО. Критерият, определящ момента, в който дадена мярка за помощ е влязла в сила, е законово обвързващият акт, задължаващ компетентните национални органи да отпуснат помощта ⁽¹²⁾.
- (90) Индивидуалната помощ, отпусната преди присъединяването, се смята за неприложима след присъединяването, ако е бил известен точният размер на финансовия риск за държавата във връзка с тази помощ, когато тя е била отпусната.
- (91) Въз основа на информацията, предоставена от Полша, Комисията можа да установи, че мерките за помощ, изброени в таблица 2 по-горе, са били отпуснати преди присъединяването и не са приложими след него. Следователно Комисията не е оправомощена да прави оценка на тяхната съвместимост с общия пазар. Въпреки това те трябва да се вземат под внимание, когато се определя съвместимостта на отпуснатата помощ или на помощта, която трябва да се отпусне след присъединяването. Тези мерки възлизат на 147 милиона PLN (35 милиона евро) ⁽¹³⁾.
- (92) По отношение на мерките за помощ, отпуснати по силата на изменения Закон за държавните помощи за предприятия с особено значение за трудовия пазар от

30 октомври 2002 г. и изброени в таблица 3, съмненията на Комисията по отношение на момента във времето, в който те са отпуснати, не са разсеяни. В това отношение полските власти не са представили никакви нови аргументи в мненията си относно решението за започване на официалната процедура за разследване. Съгласието на отделните власти, отпуснащи помощ, за реструктуриране на вземанията си по силата на този закон е необходимо, но недостатъчно условие за осъществяване на подобно реструктуриране. Решаващият елемент от процедурата по силата на този закон е решението за реструктуриране. Председателят на ARP е взел решението за реструктуриране на 29 април 2005 г., ето защо Комисията счита, че тази помощ е отпусната след присъединяването. Поради това Комисията има правомощията да оценява съвместимостта на помощта с общия пазар. Тъй като тази помощ е отпусната в нарушение на клаузата за отлагане на помощта в член 88, параграф 3 от Договора за ЕО, тя представлява неправомерна помощ от 27,897 милиона PLN (6,61 милиона евро).

- (93) Накрая, ако мерките, изброени в таблица 4, представляват държавна помощ, Комисията има правомощията да оцени тяхната съвместимост с общия пазар, тъй като те очевидно са предоставени след присъединяването.

7.2. Обосновка на анулирането

- (94) Член 9 от Регламент (ЕО) № 659/1999 предвижда, че „Комисията може да анулира решение [...], след като е дала възможност на съответната държава-членка да представи коментарите си, когато решението е било основано на неточна информация, която е била предоставена по време на процедурата и е била определящ фактор за решението. Преди да анулира дадено решение и да вземе ново решение, Комисията открива официалната процедура по разследване съгласно член 4, параграф 4.“
- (95) Както беше вече споменато, решението от 20 декември 2006 г. се е основавало на неточна информация, а именно на плана за реструктуриране от февруари 2006 г., който не е бил вече в сила, когато Комисията е взела това решение. Полските власти не са представили актуализирания вариант на плана за реструктуриране, докато процедурата за разследване, започнала през ноември 2005 г., е била още в ход, въпреки че планът е бил вече одобрен от съответните органи на HSW. Планът за реструктуриране е най-важният източник на информация, въз основа на която Комисията да оцени съвместимостта на помощта за реструктуриране. Ето защо, макар февруарският план да не е бил неверен източник на информация, той е станал такъв след приемането на ноемврийския план. Февруарският план, на който Комисията е основала решението от 20 декември 2006 г., е бил поради това неточен източник на информация по времето, когато Комисията е приела това решение.

⁽¹²⁾ Вж. дело T-109/01 *Fleuren Compost/Комисията* (2004 г.), Requeil, стр. II-127, параграф 74.

⁽¹³⁾ Сумата от 147 милиона PLN включва заемите, отпуснати на HSW от ARP преди присъединяването и възлизащи на 75 милиона PLN. Тези два заема бяха превърнати през 2007 г. в собствен капитал и затова са представени и като замяна на дълг срещу собствен капитал в таблица 4.

(96) Комисията следователно счита, че решението от 20 декември 2006 г. се е основавало на неточна информация и затова обосновката му трябва да се промени, а самото решение да се анулира в съответствие с член 9 от Регламент (ЕО) № 659/1999.

7.3. Държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО

(97) В член 87, параграф 1 от Договора за ЕО се постановява, че всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез държавни ресурси под каквато и да е форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставянето в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на определени стоки, е несъвместима с вътрешния пазар, доколкото засяга търговията между държавите-членки.

(98) Полските власти не оспорват факта, че мерките, изброени в таблици 2 и 3, представляват държавна помощ.

7.3.1. Февруарски план

(99) Полските власти поддържат становището, че помощта под формата на отлагане на плащанията на данъците на HSW и социалноосигурителните задължения (мерки 28 и 29 в таблица 4) не представлява държавна помощ, тъй като това е помощ *de minimis* или нейният елемент на помощ е равен на нула. Полските власти основават аргументацията си върху изчислението на елемента на помощ на мерките.

(100) Комисията не може да одобри метода на изчисляване, използван от полските власти. Тази помощ е отпусната на предприятие във финансово затруднение. Рискът от определяне на нови срокове за изплащане на дългове в полза на HSW е по-висок, отколкото при добре функциониращи компании, което трябва да бъде отразено в наложената лихва. Ето защо референтният лихвен процент не може да бъде приложен като отправна точка. Методът на изчисление, при който реалният размер на наложената лихва се сравнява с референтния лихвен процент, не е подходящ в този случай и затова Комисията не може да приеме аргумента на Полша.

(101) Установена практика ⁽¹⁴⁾ на Комисията е, че елементът на помощ в случаите на компании във финансово затруднение не може да надвишава номиналната сума. Мерките за помощ под формата на отлагания, изброени в таблица 4, възлизат на 38,48 милиона PLN (9,12 милиона евро).

(102) Комисията заключава, че мерките, изброени в таблица 3, и отлаганията, изброени в таблица 4 като мерки 28 и 29, са били финансирани от държавни ресурси. Те облагодетелстват отделно предприятие, като му предоставят предимство, каквото то няма на пазара. HSW е активна в производството на строителни машини, които се

продават на територията на ЕС в условията на силна конкуренция между оператори от различни държави-членки. Ето защо тези мерки представляват държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.

7.3.2. Ноемврийски план

(103) В решението от 20 декември 2006 г. двата заема ⁽¹⁵⁾, чието превръщане в собствен капитал се разследва тук, са сметнати за държавна помощ, отпусната преди присъединяването. Размерът на помощта е изчислен на 100 % от номиналната стойност на заемите. Полските власти не поставиха под въпрос този подход преди решението на Комисията от 10 октомври 2007 г.

(104) Замяната на дълг срещу собствен капитал, за която беше изпратено уведомление, представлява капиталова инжекция от ARP. Тя следователно включва държавни ресурси. Тази замяна дава предимство на компанията, защото като компания в затруднение HSW не би получила това финансиране при тези условия на пазара. Както беше посочено по-горе, полските власти признават, че получателят е в по-благоприятно положение благодарение на замяната.

(105) По отношение на твърдението на полските власти, че замяната на дълг срещу собствен капитал е отговорила на критерия за поведението на кредитор в условията на пазарна икономика, Комисията отбелязва, че HSW е била по онова време в процес на реструктуриране и подобрено ѝ положение по време на замяната на дълг срещу собствен капитал е било в резултат на предшествваща държавна помощ. Ето защо Комисията заключава, въз основа на установената и съдебната практика ⁽¹⁶⁾, че замяната не отговаря на критерия за поведението на кредитор в условията на пазарна икономика.

(106) Замяната на дълг срещу дялов капитал, която е била предоставена след присъединяването, представлява следователно държавна помощ, което не беше оспорено от полските власти.

(107) Всички останали мерки, представени в решението за започване на официалната процедура, представляват държавна помощ, което не беше оспорено от полските власти.

7.4. Съвместимост на помощта: дерогация съгласно член 87, параграф 3 от Договора за ЕО

(108) Освобожданията, посочени в член 87, параграф 2 от Договора за ЕО, не са приложими в това дело. Що се отнася до освобожданието по член 87, параграф 3 от Договора за ЕО, като се има предвид, че основната цел на помощта е да се възстанови дългосрочната жизнеспособност на предприятие в затруднение, може да се

⁽¹⁴⁾ Вж. дела С 30/98 *Wildauer Kubelwelle, Lautex Weberei und Veredlung* (ОВ С 387, 12.12.1998 г.).

⁽¹⁵⁾ Тези заеми фигурират като мерки 8 и 15 в таблица 2.

⁽¹⁶⁾ Дело T-11/95 *BP Chemicals/Комисията* (1998 г.), Requeil, стр. II-3235.

приложи единствено освобождаването, определено в член 87, параграф 3, буква в) от Договора за ЕО, даващо възможност на Комисията да одобри държавната помощ, отпусната за насърчване на развитието на определени икономически дейности, когато тази помощ не засяга неблагоприятно търговските условия до степен, противоречаща на интересите на общия пазар.

7.4.1. Приложимо правно основание

- (109) Тъй като Комисията анулира решението от 20 декември 2006 г. съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета и го заменя с настоящото решение, съвместимостта на целия процес на реструктуриране трябва да се провери отново.
- (110) Комисията ще направи оценка на мерките, представляващи нова помощ, и пълния план за реструктуриране (включително плановете от февруари 2006 г. и ноември 2006 г.) в съответствие с приложимите насоки за оздравяване и реструктуриране. Настоящите насоки на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение⁽¹⁷⁾ влязоха в сила на 10 октомври 2004 г. Прешествашите насоки за оздравяване и реструктуриране от 1999 г.⁽¹⁸⁾ („насоки от 1999 г.“) се прилагат към мерки, уведомлението за които е било заведено като получено преди тази дата. Съгласно точка 104 от насоките за 2004 г. Комисията ще разглежда съвместимостта с общия пазар на всяка помощ за оздравяване и реструктуриране, отпусната без нейното разрешение и следователно в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора за ЕО, въз основа на тези насоки, ако част от помощта или цялата помощ е отпусната след 1 октомври 2004 г. — деня на тяхното публикуване в Официален вестник.
- (111) В този случай уведомлението за много от мерките е направено на 8 октомври 2004 г. (два дена преди влизането в сила на насоките от 2004 г.). Комисията обаче беше информирана от Полша в нейното писмо от 7 март 2006 г. също и за допълнителна помощ, отпусната на HSW в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора за ЕО. Всички мерки, описани в редове III и IV на таблица 5, са отпуснати след декември 2004 г., т.е. след публикуването на насоките от 2004 г. Освен това замяната на дълг срещу собствен капитал е предоставена чак през юли 2007 г. Затова Комисията заключава, че в този случай трябва да се прилагат насоките от 2004 г. както за мерките, за които е изпратено уведомление, така и за тези, за които не е уведомено, тъй като всички те се отнасят до един и същ план за реструктуриране.
- (112) За да се оцени съвместимостта на новата помощ за реструктуриране, трябва да се разгледа реструктурирането като цяло. Трябва да се вземат под внимание всички мерки за помощ, а не само новата помощ, когато се прави оценка на това, дали планът ще доведе

до възстановяване на жизнеспособността, дали помощта е ограничена до необходимия минимум и да се определят подходящите компенсационни мерки за ограничаване на нарушаването на конкуренцията.

7.4.2. Допустимост на компанията

- (113) Поради всички причини, изброени в първоначалното решение за започване на официалната процедура за разследване⁽¹⁹⁾, компанията е предприятие в затруднение съгласно определението в раздел 2.1 от насоките от 2004 г. и следователно отговаря на критериите за помощ за реструктуриране.

7.4.3. Възстановяване на жизнеспособността

- (114) Съгласно точка 35 от насоките от 2004 г. „Планът за реструктуриране, продължителността на който трябва да е възможно най-кратка, трябва да възстановява жизнеспособността на предприятието в рамките на един разумен срок, въз основа на разумни предположения за бъдещите условия за дейност. [...] Подобрението на състоянието трябва да бъде извлечено главно от вътрешни мерки[...]“.

Решение от 23 ноември 2005 г. за започване на официалната процедура за разследване

- (115) Първият сериозен проблем на HSW е нейната голяма задлъжнялост. Комисията отбелязва, че финансовото реструктуриране е приключено.
- (116) В първоначалното решение за започване на официалната процедура за разследване Комисията изразява съмнения, че реструктурирането е било главно финансово по своя характер, както и загриженост, че не е било отделено достатъчно внимание на аспектите на промишленото реструктуриране. В представените мнения полските власти предоставят достатъчно доказателства за това, че остарялата организационна структура наистина е била един от ключовите проблеми, с които се е сблъскала компанията. Тя се е справила с този проблем, като е отделила част от компанията, свързана пряко с производството, от частите, които е възнамерявала да продаде. Това е причината за временното създаване на независимата компания HSW-Trading от страна на HSW.
- (117) Планирани са били продажба на акции в дъщерните фирми и обособяването и продажбата на някои отдели за услуги като един от основните елементи на реструктурирането. В решението за започване на официалната процедура за разследване Комисията изразява съмнения за това, дали планът за продажба е реалистичен. Въпреки това на практика HSW реализира приходи от продажбата над четири пъти по-високи от предвижданите.

⁽¹⁷⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

⁽¹⁸⁾ ОВ С 288, 9.10.1999 г., стр. 2.

⁽¹⁹⁾ Вж. по-специално точка 85 и следващите от първоначалното решение за откриване на процедура.

- (118) Друг ключов фактор за успеха на реструктурирането е положението със собствеността на търговската компания Dressta. Контролният дял в Dressta, държан от един от конкурентите на HSW, е представлявал пречка за пълния достъп до важния северноамерикански пазар. Сега проблемът е решен, тъй като HSW придоби контрол на предприятието [...].
- (119) Реструктурирането на заетостта, имащо за цел да намали работната сила с повече от 1 000 души, е реална и правдоподобна мярка за намаляване на разходите.
- (120) За първи път HSW отбелязва печалба през 2005 г. Компанията е реализирала печалба и през първата половина на 2006 г. Според ноемврийския план се очаква печалбата да спадне към края на периода на реструктуриране (2007 г.) поради високите разходи за реструктуриране и факта, че печалбата за 2005 г. е била завишена в резултат на еднократната продажба на активи през тази година. От 2007 г. нататък обаче се очаква нетният резултат да се подобри и да се [...] до 2012 г. [...]. До края на периода на реструктуриране проблемът с ликвидността трябва да бъде решен.
- Решение от 10 октомври 2007 г. за подновяване на процедурата за разследване
- (121) Комисията имаше съмнения дали ноемврийският план ще може да възстанови дългосрочната жизнеспособност на HSW.
- (122) Първо, изглеждаше, че HSW изпитва постоянна нужда от допълнителни парични потоци и че помощта за реструктуриране, предвидена във февруарския план, е недостатъчна, което постави под въпрос надеждността и на двата плана за реструктуриране.
- (123) Няма нищо в обясненията, представени от полските власти, което да показва, че допълнителният паричен поток е нещо повече от еднократна мярка за помощ, отпусната през 2007 г. след една малко внезапна и съществена промяна в пазарните практики на конкурентите на HSW. Полските власти доказаха, че в бъдеще HSW ще бъде по всяка вероятност в състояние да генерира достатъчни парични потоци, за да предложи конкурентни условия на своите клиенти и доставчици: показателите за финансовите резултати на HSW след прилагането на различни мерки за намаляване на разходите са задоволителни. Ето защо Комисията е убедена, че покриването на тези допълнителни потребности от парични потоци е било необходимо, за да се запази жизнеспособността на HSW преди завършването на нейното реструктуриране и че планът за реструктуриране има за цел да се гарантира, че няма да има отново подобен финансов недостиг.
- (124) Второ, по въпроса за политиката относно хеджирането полските власти представиха достатъчно данни, че компанията се справя понастоящем по-ефикасно с риска, свързан обменните курсове, и че по този начин е отпаднала една от основните причини за нейните затруднения. Ориентирането на продажбите на компанията към по-рентабилните пазари на булдозери и машини за полагане на тръби е довело до оперативни печалби. Като осчетоводява повечето от своите продажби в евро, вместо в US долари, HSW е намалила вече колебанията на счетоводната валута и тази стратегия ще доведе до нови печалби в бъдеще, когато делът на продажбите в евро се очаква да нарасне още. Всъщност тази стратегия е от решаващо значение за връщане на компанията към рентабилност. Ако HSW продължава да [...], както е предвидено във февруарския и в ноемврийския план, тя ще успее да увеличи печалбите си, дори ако всички останали фактори останат непроменени. Надеждността на стратегията на реструктуриране на HSW се е увеличила и поради доверието на пазарните оператори в успеха на реструктурирането.
- (125) Във връзка със замяната на дълг срещу собствен капитал Комисията отбелязва, че ARP е заменила номиналната стойност на своите заеми срещу собствен капитал и по този начин е станала акционер на HSW.
- (126) Комисията отбелязва, че в решението от 20 декември 2006 г. бе прието, че елементът на помощ на тези два заема е 100 % от главницата на заема, т.е. общо 75 милиона PLN, както е посочено от полските власти в уведомлението.
- (127) Тази замяна на дълг срещу собствен капитал променя формата на държавната помощ, тъй като вместо да трябва да върне 96,2 милиона PLN⁽²⁰⁾ (първоначалните два заема на обща сума 75 милиона PLN плюс 21,2 милиона PLN лихви) на ARP и да плати редовен лихвен процент, HSW е издала акции на сума 75 милиона PLN, които са били придобити от ARP.
- (128) Комисията отбелязва, че ARP е извършила замяната на 2 юли 2007 г., без да спазва клаузата за отлагане на помощта.
- (129) Полша признава, че компанията е била в по-добро положение след замяната на дълг срещу собствен капитал.
- ⁽²⁰⁾ Тези суми са с 1,7 милиона PLN по-малки от посочените в решението от 10 октомври 2007 г. Полша обясни, че замяната на дълг срещу собствен капитал е била осъществена малко по-късно от първоначално предвиденото, така че HSW е изплатила дължими лихви с по-висок размер, което означава, че е останало по-малко за изплащане.

(130) Комисията отбелязва, че замяната на дълг срещу собствен капитал ще освободи активи, които са служили като гаранция за заемите, подобрявайки по този начин паричния поток на получателя, което му дава възможност да получи нов кредит. В счетоводно отношение замяната на дълг срещу собствен капитал ще окаже следното въздействие върху баланса на HSW. Получателят ще установи увеличение на своите активи, тъй като няма да трябва да използва налични средства в брой за връщането на заемите. Освен това в страната на дебита в счетоводния баланс няма да има намаление, предизвикано от изплащането на заемите. Това ще увеличи също дела на собствения капитал в баланса, което ще подобри както относителното равнище на задълженост, така и кредитоспособността на HSW. Благодарение на тази операция полските власти считат, че HSW ще успее да натрупа ресурсите, необходими за правилното функциониране на компанията на пазара и за бъдещи необходими инвестиции ⁽²¹⁾.

(131) Освен това, що се отнася до отчета за приходите и разходите, няма да се налага да се плащат лихви (общо 21,2 милиона PLN) върху заемите. Вместо това HSW ще трябва само да изплаща евентуални дивиденди на акционерите (включително ARP) в случай на подлежаща на разпределение печалба.

(132) Въз основа на гореизложеното Комисията заключава, че съмненията ѝ за това, дали ноемврийският план ще доведе до възстановяване на жизнеспособността, са разсеяни.

7.4.4. Избягване на неоправдано нарушаване на конкуренцията

(133) Според точки от 38 до 42 от насоките от 2004 г. трябва да се вземат мерки за смекчаване в максимално възможна степен на всички неблагоприятни последици от помощта за конкурентите. Помощта не бива да изкривява неоправдано конкуренцията. Това обикновено означава ограничаване на присъствието на компанията на дадени пазари в края на периода на реструктуриране. Принудителното ограничаване или намаление на присъствието на компанията на даден пазар представлява компенсационен фактор в полза на конкурентите. То трябва да е пропорционално на последиците от нарушаване на конкуренцията, причинени от помощта, и по-специално на относителното значение на фирмата на нейния пазар или пазари.

(134) Съгласно точка 56 от насоките условията за разрешаване на помощта са по-малко стриктни, когато в подпомаганите области се осъществяват компенсационни мерки. Във връзка с анализа на въздействието на помощта за

реструктуриране върху пазара и конкурентите на HSW Комисията взема предвид факта, че HSW е разположена в подпомагана област в съответствие с член 87, параграф 3, буква а) от Договора за създаване на ЕО.

Компенсационни мерки, приведени в действие съгласно февруарския план

(135) Според полските власти HSW планира да намали годишния си производствен капацитет от 1 500 на 1 200 строителни машини, т.е. с 20 %. Комисията счита, че това намаляване на мощностите е недостатъчно, тъй като компанията планира при всички случаи да използва само 66 % от своя капацитет в края на периода на реструктуриране, т.е. през 2007 г. Комисията не е получила информация от Полша, позволяваща да се предположи, че компанията всъщност е продавала повече от 1 200 машини, преди да започне реструктурирането.

(136) Нещо повече, полските власти твърдят, че получателят е продал известен брой печеливши производствени компании, ограничавайки по този начин своите дейности и производствени мощности. Поне две от големите дъщерни компании (HSW-Walcownia Blach Sp. z o.o. и HSW-Huta Stali Jakosciowych) са били печеливши и са били продадени с печалба. Общият оборот от тези две дъщерни фирми през 2005 г. е бил 460 милиона PLN (109 милиона евро) с 1 000 служители, докато основната дейност на групата HSW (HSW и HSW-Trading) е постигнала оборот от 430 милиона PLN (101,9 милиона евро) с 2 400 служители. Двете дъщерни фирми, които са били продадени, са произвеждали крайни стоманени продукти. Според оценка, представена на Комисията, по времето на продажбата тези две дъщерни фирми са били печеливши, с прогнозна възвръщаемост от продажбите около 6 %. Двете дъщерни фирми са представлявали много съществена част от групата HSW с печеливши дейности и добри пазарни перспективи.

Компенсационни мерки, приведени в действие съгласно ноемврийския план

(137) В насоките от 2004 г. се признава, че различните видове помощ могат да имат различни последици за конкуренцията. Освен това за да се ограничат последиците на нарушаване на конкуренцията, в точка 45 се определя, че помощта или формата, в която тя е била отпусната, трябва да бъде такава, че да се избегне предоставянето на компанията на излишни парични средства, които може да бъдат използвани за агресивни, нарушаващи пазара действия, несвързани с процеса на реструктуриране. Комисията имаше съмнения дали компенсационните мерки съгласно ноемврийския план са били достатъчни. Полските власти признават, че последиците от замяната на дълга на HSW срещу собствен капитал са благоприятни за HSW, тъй като тя подобрява значително състоянието с паричните потоци на компанията. HSW е в по-добро

⁽²¹⁾ Както е обяснено в бел. под линия 18, тези суми трябва също да бъдат леко намалени, тъй като общата допълнителна наличност възлиза на 96,2 милиона. Може въпреки това да се заключи, че тя не може да бъде променена значително.

- положение благодарение на тази промяна във формата на държавната помощ. Освен това HSW планира да използва голяма част от свободния паричен поток, за да предложи на клиентите си конкурентни условия. Ето защо Комисията счита, че компенсационните мерки, приведени в действие по февруарския план, ще бъдат сами по себе си недостатъчни, тъй като замяната има допълнителни последици на нарушаване на конкуренцията. Поради това компенсационните мерки е трябвало да се увеличат, тъй като те трябва да са пропорционални на последиците на нарушаване на конкуренцията, предизвикани от помощта ⁽²²⁾.
- (138) Полските власти уведомиха Комисията с писмо от 22 декември 2008 г., че са приведени в действие допълнителни прехвърляния на активи по смисъла на точка 39, първо изречение от насоките от 2004 г.
- (139) Полските власти уведомиха Комисията, че получателят е продал допълнителен брой производствени компании, ограничавайки по този начин своите дейности и производствени мощности. Шест от продадените дъщерни фирми (HSW-Zakład Kuźnia Matrycowa Sp. z o.o., HSW-Tlenownia Sp. z o.o., HSW-Sprężynownia z o.o., HSW-Lasowiak Sp. z o.o., HSW-Zakład Metalurgiczny Sp. z o.o. и Informatyka Sp. z o.o.) са били печеливши. Общите приходи от тези компании през годината, предшестваща продажбата им, са възлизали на 185 милиона PLN (43,8 милиона евро), като в тях са работели 1 100 души.
- (140) Пет от тези компании (HSW-Zakład Kuźnia Matrycowa Sp. z o.o., HSW-Tlenownia Sp. z o.o., HSW-Sprężynownia z o.o., HSW-Zakład Metalurgiczny Sp. z o.o. и Informatyka Sp. z o.o.) са си доставяли взаимно материали и услуги в рамките на групата HSW, както и на външни клиенти. Те доставят резервни части, като ковани изделия и горещо валцовани пружини, и предоставят услуги на други промишлени отрасли, в това число железопътен транспорт, машиностроене, енергетика и минно дело.
- (141) Накрая, полските власти поеа ангажимент ARP да продаде своите акции от HSW до края на 2009 г.
- (142) Тъй като пет от дъщерните фирми, продадени от HSW, са били печеливши и са имали принос за производствения потенциал на HSW, Комисията е на мнение, че тази продажба може да се счита като компенсационна мярка, ограничаваша нарушаването на конкуренцията, предизвикано от помощта. Имайки предвид това и плановете за приватизация на HSW, Комисията счита, че предложените компенсационни мерки ограничават достатъчно нарушаването на конкуренцията, предизвикано от помощта.
- 7.4.5. *Помощ, ограничена до минимум*
- (143) Съгласно точки от 43 до 45 от насоките от 2004 г. помощта трябва да бъде ограничена до стриктния минимум, необходим, за да стане възможно реструктурирането на фирмата. Формата, под която се отпуска помощта, трябва да бъде такава, че да се избегне предоставянето на излишни парични средства на компанията, които може да се използват за агресивни дейности, нарушаващи пазара, без да са необходими за процеса на реструктуриране.
- (144) По-специално от получателя на помощта се очаква да направи значителен принос за реструктурирането от свои собствени ресурси или от външно финансиране при пазарни условия.
- (145) Полските власти предоставиха различни подробности относно сумите, за които се счита, че представляват собствен принос на получателя към разходите за реструктуриране.
- (146) Първо, компанията планира да получи банкови заеми, възлизащи на стойност 46,9 милиона PLN (11,1 милиона евро). Полските власти представиха достатъчно доказателства, че HSW ще бъде в състояние да получи подобно финансиране на пазара, при положение че се е възползвала вече от частно финансиране от 31,9 милиона PLN (7,6 милиона евро) в периода 2003—2005 г. Те твърдят, че получателят ще може да намери пазарно финансиране до края на периода на реструктуриране.
- (147) Освен това във февруарския план HSW е включила приходи от продажби на дъщерни фирми, възлизащи на 112,2 милиона PLN (26,6 милиона евро). Според ноемврийския план общите приходи от продажбата на дъщерни фирми са се увеличили на 126 милиона PLN (29,8 милиона евро).
- (148) Накрая, получателят е продал активи на стойност 52,1 милиона PLN (12,3 милиона евро) според февруарския план. Според ноемврийския план тази сума се е увеличила на 61,4 милиона PLN (14,5 милиона евро) поради допълнителна продажба на активи.
- (149) Съмненията на Комисията дали собственият принос на получателя е достатъчен и достига прага, определен в насоките от 2004 г., са разсеяни. Разходите за реструктуриране възлизат на 456,9 милиона PLN (финансовите разходи за реструктуриране представляват почти половината от общите разходи за реструктуриране, като останалата част са главно разходи, свързани с модернизацията на инфраструктурата на компанията и с организационно реструктуриране). Що се отнася до източниците на финансиране, сумата от 252,9 милиона PLN може да се разглежда като собствен принос за реструктурирането. Тази обща сума включва финансиране от

⁽²²⁾ Вж. точка 40 от насоките от 2004 г.

частни банки (61,6 милиона PLN), приходи от приключената продажба или лизинг на активи (61,4 милиона PLN) и приходи от продажбата на дъщерни фирми (126,4 милиона PLN) ⁽²³⁾. Собственият принос на HSW към общите разходи за реструктуриране е следователно 53,9 %, като точка 44 от насоките от 2004 г. определя минимално равнище от 50 % за големи предприятия.

- (150) В решението от 10 октомври 2007 г. Комисията не само изказва съмнения относно собствения принос към разходите за общото реструктуриране, но и изразява мнението, че обяснението на полските власти за необходимостта от допълнителен паричен поток, генериран от замяната на дълг срещу собствен капитал, не е успяло да увери Комисията, че на HSW не са били предоставени излишни парични средства. В това отношение Комисията е имала съмнения дали пазарните мерки, целящи да дадат възможност на HSW да се конкурира на пазара, представляват истинска помощ за реструктуриране и дали помощта е била поради това ограничена до необходимия минимум. Полските власти разсеяха тези съмнения, като доказаха, че тези мерки са били необходими за възстановяване на жизнеспособността, тъй като HSW се е нуждаела от тях, за да остане на пазара. Подчертано бе също, че допълнителният паричен поток няма да се използва за закупуване на допълнителни производствени мощности. Комисията може следователно да приеме мерките за помощ като необходими за процеса на успешното реструктуриране.

7.4.6. Принципът за еднократност

- (151) В решението си за започване на официалната процедура за разследване Комисията отбелязва, че HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych е получила помощ за реструктуриране, отпусната преди присъединяването, за периода 2003—2007 г. Необходимо е следователно да се докаже, че тази помощ за реструктуриране не е имала ефект на „преливане“ към компанията майка. От полските власти се изискваше също да дадат на Комисията гаранции, че помощта за реструктуриране за HSW, ако бъде одобрена от Комисията, няма да има ефекти на „преливане“ към HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych.
- (152) Полските власти увериха Комисията, че двустранните отношения между HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych и HSW се основават на пазарни условия (включително условията на плащане и доставка) и че компаниите като отделни юридически лица имат отделни счетоводства. Единствената причина HSW да избере HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych като партньор за доставка на материали е нейната географска близост.

7.4.7. Отделяне на субсидираното специално военно производство от гражданското производство

- (153) В своето решение от 23 ноември 2005 г. за започване на официалната процедура за разследване Комисията изрази съмнения за това, дали е направено достатъчно разделение между субсидираното специално военно производство (оръдия) и гражданското производство на строителни машини, за да се избегне кръстосаното субсидиране между тези две сфери на дейност. Полските власти представиха информация, която увери Комисията, че действащата система за счетоводство позволява ясно разделение между разходите за споменатите по-горе два вида дейност.

8. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (154) Комисията заключава, че държавната помощ в този случай, част от която е била отпусната в нарушение на условията, определени в член 88, параграф 3 от Договора за ЕО, е въпреки това съвместима с общия пазар,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решението на Комисията от 20 декември 2006 г. относно държавна помощ C44/05 (ex NN 79/05, ex N 439/04) се отменя.

Член 2

Държавната помощ, възлизаща на 66,377 милиона PLN, която е предоставена или предстои да бъде предоставена в полза на Huta Stalowa Wola S.A. и част от която е била предоставена в нарушение на условията, определени в член 88, параграф 3 от Договора, е съвместима с общия пазар. Помощта, предоставена на Huta Stalowa Wola S.A. под формата на замяна на дълг срещу собствен капитал по отношение на заемите, възлизащи общо на 75 милиона PLN, е също съвместима с общия пазар.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 10 март 2009 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

⁽²³⁾ И трите суми са нараснали в сравнение с февруарския план за реструктуриране.